



CAJ-AG/08/3/4

ORIGINAL : anglais

DATE : 8 mars 2009

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**GROUPE CONSULTATIF DU  
COMITÉ ADMINISTRATIF ET JURIDIQUE**

**Troisième session  
Genève, 28 octobre 2008**

COMPTE RENDU

*adopté par le Groupe consultatif du Comité administratif et juridique*

Introduction

1. Le Groupe consultatif du Comité administratif et juridique (ci-après dénommé “CAJ-AG”) a tenu sa troisième session à Genève le 28 octobre 2008.
2. La liste des participants fait l’objet de l’annexe du présent document.

Ouverture de la session

3. La session est ouverte et présidée par le secrétaire général adjoint, qui souhaite la bienvenue aux participants.

Adoption de l’ordre du jour

4. Le CAJ-AG adopte l’ordre du jour proposé dans le document CAJ-AG/08/3/INF/1 Prov., avec l’adjonction du document CAJ-AG/08/3/2 Add. au point 3 de l’ordre du jour, du document UPOV/INF/6/1 Draft 1 au point 3.a) de l’ordre du jour et

d'un nouveau point intitulé "Questions soumises au CAJ-AG par le CAJ à sa cinquante-huitième session".

5. Le président indique au CAJ-AG que la Communauté internationale des obtenteurs de plantes ornementales et fruitières de reproduction asexuée (CIOPORA) et la *International Seed Federation* (ISF) seront invitées à participer à l'examen des points de l'ordre du jour qui les concernent lors de la session du CAJ-AG.

## QUESTIONS SOUMISES AU CAJ-AG PAR LE CAJ À SA CINQUANTE-HUITIÈME SESSION

### Variétés essentiellement dérivées

6. Le président rappelle que, sous réserve d'une modification d'ordre rédactionnel apportée au paragraphe 8 de la version espagnole, le CAJ a approuvé, à sa cinquante-huitième session, le document UPOV/EXN/EDV Draft 2.

7. Le président explique que le CAJ a demandé au CAJ-AG d'examiner les observations reçues de la CIOPORA et de l'ISF à propos du document UPOV/EXN/EDV Draft 2, figurant respectivement dans les annexes I et II du document CAJ/58/4, en vue de proposer, si nécessaire, une révision des notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées. Pour commencer, le CAJ a décidé que la CIOPORA et l'ISF devraient être invitées à participer à la troisième session du CAJ-AG pour étudier les moyens d'agir de manière rapide et efficace (voir les paragraphes 24 et 25 du document CAJ/58/6 intitulé "Compte rendu des conclusions").

8. Le président indique que le CAJ a noté que les éléments ci-après seraient examinés en particulier par le CAJ-AG (voir le paragraphe 26 du document CAJ/58/6 intitulé "Compte rendu des conclusions") :

a) la proposition de la CIOPORA relative à l'emploi uniforme du terme "obtenteur" ou "titulaire d'un droit d'obtenteur";

b) la proposition de la CIOPORA visant à expliquer que toutes les variétés relevant de l'un des cas visés à l'article 14.5)c) de l'Acte de 1991 (par exemple, les mutants) peuvent être des variétés essentiellement dérivées;

c) la demande de la CIOPORA concernant une clarification du rapport entre les points i) et iii) de l'article 14.5)b) de l'Acte de 1991;

d) la proposition de la CIOPORA tendant à diviser le paragraphe 9 du document UPOV/EXN/EDV Draft 2 en trois paragraphes;

e) la demande de l'ISF concernant la modification du paragraphe 11 (troisième phrase) du document UPOV/EXN/EDV Draft 2 et l'introduction d'une variété "D" dans les schémas 3 et 4 de ce même document.

(délibérations en présence de l'ISF et de la CIOPORA)

a) *Proposition de la CIOPORA relative à l'emploi uniforme du terme "obtenteur" ou "titulaire d'un droit d'obtenteur"*

9. Le CAJ-AG note que les termes utilisés dans le document UPOV/EXN/EDV Draft 2 sont inspirés de ceux utilisés dans l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et dans les documents connexes pertinents (par exemple, le document IOM/6/2). Aucune recommandation tendant à une modification du document UPOV/EXN/EDV n'est formulée.

b) *Proposition de la CIOPORA visant à expliquer que toutes les variétés relevant de l'un des cas visés à l'article 14.5)c) de l'Acte de 1991 (par exemple, les mutants) peuvent être des variétés essentiellement dérivées*

10. Le représentant de la CIOPORA estime que la première phrase de la note explicative au paragraphe 4 du document UPOV/EXN/EDV Draft 2, ainsi libellée : "L'utilisation du terme 'peuvent' dans l'article 14.5)c) indique que le recours à ces moyens n'aboutit pas nécessairement à l'obtention d'une variété essentiellement dérivée", est trop restrictive.

11. Le CAJ-AG convient que, eu égard au libellé de la Convention, il ne serait pas opportun d'accepter la proposition de la CIOPORA "visant à expliquer que toutes les variétés relevant de l'un des cas visés à l'article 14.5)c) de l'Acte de 1991 (par exemple, les mutants) peuvent être des variétés essentiellement dérivées".

c) *Demande de la CIOPORA concernant une clarification du rapport entre les points i) et iii) de l'article 14.5)b) de l'Acte de 1991*

12. Le CAJ-AG conclut qu'il serait utile, dans un premier temps, de réunir des informations sur les travaux préparatoires relatifs aux différents points de l'article 14.5)b) avant la conférence diplomatique de 1991. L'accent sera en particulier mis sur la note explicative 6.ii) du document IOM/IV/2 (l'extrait pertinent du document IOM/IV/2 est publié dans les parties du site Web de l'UPOV consacrées aux documents relatifs à la troisième session du CAJ-AG et à la cinquante-neuvième session du CAJ).

13. Le CAJ-AG demande au Bureau de l'Union d'établir, pour examen à sa quatrième session, un document contenant les informations disponibles pouvant aider à clarifier le rapport entre les points i) et iii) de l'article 14.5)b) de l'Acte de 1991.

d) *Proposition de la CIOPORA tendant à diviser le paragraphe 9 du document UPOV/EXN/EDV Draft 2 en trois paragraphes*

14. Aucune recommandation n'est formulée à cette session du CAJ-AG.

e) *Demande de l'ISF concernant la modification du paragraphe 11 (troisième phrase) du document UPOV/EXN/EDV Draft 2 et l'introduction d'une variété "D" dans les schémas 3 et 4 de ce même document*

15. Le CAJ-AG convient que le Bureau de l'Union devrait élaborer, pour examen par le CAJ-AG à sa quatrième session, un projet de document d'orientation sur la situation en ce qui concerne la variété "D".

Exceptions au droit d'obtenteur

16. Le président rappelle que le CAJ a approuvé le document UPOV/EXN/EXC Draft 3, sous réserve des modifications apportées par ledit comité à sa cinquante-huitième session (voir le paragraphe 27 du document CAJ/58/6 intitulé "Compte rendu des conclusions").

17. Le président explique que le CAJ a demandé au CAJ-AG d'examiner les observations reçues de l'ISF à propos du document UPOV/EXN/EXC Draft 2, qui figurent dans l'annexe II du document CAJ/58/4, et les observations de la CIOPORA sur le document UPOV/EXN/EXC Draft 3, en vue de proposer, si nécessaire, une révision des notes explicatives sur les exceptions au droit d'obtenteur.

18. Le président indique que le CAJ a noté que les éléments ci-après seraient examinés en particulier par le CAJ-AG (voir le paragraphe 28 du document CAJ/58/6 intitulé "Compte rendu des conclusions") :

a) la demande d'explication de l'ISF concernant le terme "exploitation" (page 1 de l'annexe II de la version française du document CAJ/58/4); et

b) la demande de la CIOPORA concernant la nécessité d'expliquer les mots "sauvegarde des intérêts légitimes de l'obtenteur" au paragraphe 17 du document UPOV/EXN/EXC Draft 3, qui n'autoriserait pas l'application de l'article 15.2) de l'Acte de 1991 aux plantes ornementales et fruitières de reproduction asexuée.

(délibérations en présence de l'ISF et de la CIOPORA)

a) *Demande d'explication de l'ISF concernant le terme "exploitation" (page 1 de l'annexe II de la version française du document CAJ/58/4)*

19. Le président se réfère aux explications fournies par le président du CAJ à la cinquante-huitième session du CAJ, selon laquelle la Convention UPOV renvoie essentiellement aux agriculteurs considérés individuellement plutôt qu'aux groupes d'agriculteurs, tout en rappelant les délibérations antérieures dans le cadre du CAJ et, en particulier, la difficulté d'élaborer une définition commune qui convienne à tous les membres de l'Union (paragraphe 69 du document CAJ/58/7 Prov. intitulé "Projet de Compte rendu").

b) *Demande de la CIOPORA concernant la nécessité d'expliquer les mots "sauvegarde des intérêts légitimes de l'obtenteur" au paragraphe 17 du document UPOV/EXN/EXC Draft 3, qui n'autoriserait pas l'application de l'article 15.2) de l'Acte de 1991 aux plantes ornementales et fruitières de reproduction asexuée*

20. Le président rappelle l'explication fournie à la cinquante-huitième session du CAJ selon laquelle les paragraphes 13 à 16 du document UPOV/EXN/EXC Draft 3 clarifient l'utilisation des termes "pratique courante" en rapport avec la recommandation de la Conférence diplomatique de 1991 en ce qui concerne l'article 15.2) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et il fait observer que les notes explicatives ne peuvent pas avoir un sens plus restrictif que les dispositions de la Convention UPOV (paragraphe 67 du document CAJ/58/7 Prov. intitulé "Projet de Compte rendu"). Il est noté que le libellé du paragraphe 14 du document UPOV/EXN/EXC Draft 3 est conforme aux orientations de l'UPOV pendant les délibérations au sein des organes compétents de l'UPOV lors de l'examen des lois.

21. Le CAJ-AG conclut qu'il ne serait pas opportun, pour le moment, d'envisager une révision du document UPOV/EXN/EXC.

### Nouveauté

22. Le président rappelle que le CAJ a approuvé le document UPOV/EXN/NOV Draft 2, sous réserve des modifications apportées par le CAJ (voir le paragraphe 30 du document CAJ/58/6 intitulé "Compte rendu des conclusions").

23. Le président explique que le CAJ a demandé au CAJ-AG d'examiner les observations reçues de l'ISF à propos du document UPOV/EXN/NOV Draft 2, qui figurent dans l'annexe II du document CAJ/58/4, en vue de proposer, si nécessaire, une révision des notes explicatives sur la nouveauté.

24. Le président indique que le CAJ a noté que les éléments ci-après seraient examinés en particulier par le CAJ-AG :

a) les variétés de création récente selon l'article 6.2) de l'Acte de 1991, par rapport au moment à partir duquel le système du droit d'obtenteur entre en vigueur (voir la page 3 de l'annexe II de la version française du document CAJ/58/4); et

b) la demande d'explications supplémentaires concernant les mots "aux fins de l'exploitation" et "ou remis à des tiers d'une autre manière" dans l'article 6.1) de l'Acte de 1991 (pages 2 et 3 de l'annexe II de la version française du document CAJ/58/4).

(délibérations en présence de l'ISF et de la CIOPORA)

a) *Demande de l'ISF concernant les variétés de création récente selon l'article 6.2) de l'Acte de 1991, par rapport au moment à partir duquel le système du droit d'obtenteur entre en vigueur (voir la page 3 de l'annexe II de la version française du document CAJ/58/4)*

25. Le CAJ-AG fait observer que cette question dépasse le cadre de la nouveauté et doit être étudiée dans un document d'orientation en cours d'élaboration concernant la procédure à suivre pour devenir membre de l'UPOV et adhérer à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV (voir le paragraphe 37.b) du document CAJ/58/6 intitulé "Compte rendu des conclusions"). À cet égard, le CAJ-AG fait référence aux obligations mentionnées à l'article 30.2) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV : "Il est entendu qu'au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, chaque État ou organisation intergouvernementale doit être en mesure, conformément à sa législation, de donner effet aux dispositions de la présente Convention".

b) *Demande d'explications supplémentaires de la part de l'ISF concernant les mots "aux fins de l'exploitation" et "ou remis à des tiers d'une autre manière" dans l'article 6.1) de l'Acte de 1991 (pages 2 et 3 de l'annexe II de la version française du document CAJ/58/4)*

26. Le CAJ-AG note que les actes pouvant être considérés comme n'aboutissant pas à la perte de la nouveauté, visés au paragraphe 6 du document UPOV/EXN/NOV Draft 2 tel qu'il a été modifié par le CAJ (voir le paragraphe 30 du document CAJ/58/6 intitulé

“Compte rendu des conclusions”), donnent déjà des orientations utiles. Toutefois, le CAJ-AG convient que l’ISF pourra présenter des propositions concernant d’autres actes, qui seront étudiées en temps utile.

27. Le CAJ-AG conclut qu’il ne serait pas opportun, pour le moment, d’envisager une révision du document UPOV/EXN/NOV afin de répondre aux demandes formulées par l’ISF.

28. Le CAJ-AG rappelle que le CAJ, à sa cinquante-huitième session, a approuvé l’élaboration d’exemples de dispositions relatives à la mise en œuvre de l’article 6.2) de l’Acte de 1991 de la Convention UPOV intitulé “Variétés de création récente”, sur la base des notes explicatives figurant dans le document UPOV/EXN/NOV Draft 2 tel qu’il a été modifié par le CAJ (voir les paragraphes 30 et 37 du document CAJ/58/6 intitulé “Compte rendu des conclusions”).

#### DOCUMENTS EXAMINÉS PAR LE CAJ-AG

29. Le CAJ-AG examine les documents CAJ-AG/08/3/2 et CAJ-AG/08/3/2 Add.

#### Orientations en vue de la rédaction de lois sur la base de l’Acte de 1991 de la Convention UPOV

30. Le CAJ-AG examine les documents CAJ-AG/08/3/3 et UPOV/INF/6/1 Draft 1.

31. Le président rappelle que le CAJ, à sa cinquante-huitième session, a noté que le Bureau de l’Union avait l’intention d’utiliser un document similaire au document UPOV/INF/6/1 Draft 1, pour autant que le texte de la Convention et le texte approuvé des notes explicatives le permettent. À cet égard, il rappelle que le CAJ a relevé que les notes explicatives approuvées à sa cinquante-huitième session et celles approuvées par correspondance seraient utilisées par le Bureau de l’Union à cette fin. Il a également été indiqué que le Bureau de l’Union prendrait les dispositions nécessaires pour que ce document soit traduit en français, allemand, arabe, chinois, espagnol et russe (voir les paragraphes 34 et 36 du document CAJ/58/6 intitulé “Compte rendu des conclusions”).

32. Le CAJ-AG convient qu’un document d’orientation dans lequel figurent le texte de la Convention UPOV et le texte approuvé des notes explicatives sera très utile aux États et organisations intergouvernementales souhaitant élaborer une loi conformément aux dispositions de l’Acte de 1991 de la Convention UPOV. Le CAJ-AG encourage la distribution du document d’orientation aux membres potentiels de l’UPOV et exhorte le Bureau de l’Union à le mettre à disposition, dans les meilleurs délais, sur le site Web de l’UPOV.

33. Le CAJ-AG demande au Bureau de l’Union d’élaborer une nouvelle version du document UPOV/INF/6/1 Draft 1 pour examen par le CAJ à sa cinquante-neuvième session, prévue à Genève le 2 avril 2009, en y apportant les modifications suivantes :

- “Première partie : Exemples de texte d’articles à prendre en considération lors de l’élaboration de lois sur la base de l’Acte de 1991 de la Convention UPOV” : le CAJ-AG convient que dans la prochaine version, le soulignement sera supprimé et le texte biffé sera effacé.

- “Deuxième partie : Notes établies sur la base de documents d’information relatifs à certains articles de l’Acte de 1991 de la Convention UPOV” : à actualiser conformément au texte approuvé des notes explicatives (voir les paragraphes 21 à 34 du document CAJ/58/6 intitulé “Compte rendu des conclusions”).

Notes explicatives sur les conditions et les limitations concernant l’autorisation de l’obtenteur à l’égard du matériel de reproduction ou de multiplication; et sur les actes à l’égard du produit de la récolte conformément à la Convention UPOV

34. Le CAJ-AG examine le document UPOV/EXN/HRV Draft 2 et prend connaissance d’un exposé présenté par le Bureau de l’Union.

(délibérations en présence de l’ISF et de la CIOPORA)

35. Le CAJ-AG explique à la CIOPORA qu’il n’est pas possible de donner une définition “juridique” du terme “produit de la récolte” dans le document UPOV/EXN/HRV Draft 2.

36. Le CAJ-AG demande au Bureau de l’Union d’établir une nouvelle version du document UPOV/EXN/HRV (draft 3), destinée à être diffusée au sein du CAJ pour commentaires. Le Bureau de l’Union est invité à élaborer, sur la base des commentaires reçus, un nouveau projet (draft 4) pour examen par le CAJ-AG à sa quatrième session.

en général	transférer les notes explicatives sur les conditions et les limitations concernant l’autorisation de l’obtenteur à l’égard du matériel de reproduction ou de multiplication dans un document distinct
section I.a) et paragraphes 1, 2, 5 et 6	supprimer les encadrés contenant les dispositions de l’article 5.4) de l’Acte de 1978 et les renvois à l’article 5.4) de l’Acte de 1978
paragraphe 4.iv)	supprimer le renvoi au terme “price”
paragraphe 8	à supprimer
paragraphe 9	doit être ainsi libellé : “Unauthorized use refers to the acts in respect of the propagating material that require the authorization of the <u>holder of the breeder’s right breeder in the territory concerned</u> (Article 14(1) of the 1991 Act <del>and Article 5(1) of the 1978 Act</del> ), but where such authorization has not been obtained. <u>Thus, unauthorized acts can only occur in the territory of the member of the Union where a breeder’s right has been granted and is in force</u> ”
paragraphe 10	à supprimer
tous les exemples	réviser le titre pour éviter toute confusion
exemples 1.a) et b)	changer “exported to Country A” en “imported into Country A”
paragraphes 15, 16 et 17	ajouter une explication concernant les conséquences découlant de l’épuisement du droit

Notes explicatives sur la définition de l'obtenteur conformément à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

37. Le CAJ-AG examine le document UPOV/EXN/BRD Draft 1.

38. Le CAJ-AG demande que soit élaborée une nouvelle version du document UPOV/EXN/BRD sur la base des réflexions du Bureau de l'Union, qui sera soumise au CAJ-AG pour examen à sa quatrième session.

Notes explicatives sur la définition de la variété conformément à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

39. Le CAJ-AG examine le document UPOV/EXN/VAR Draft 1.

40. Le CAJ-AG demande que soit élaborée une nouvelle version du document UPOV/EXN/VAR sur la base des réflexions du Bureau de l'Union, qui sera soumise au CAJ-AG pour examen à sa quatrième session.

Défense des droits d'obtenteur

41. Le CAJ-AG examine le document UPOV/EXN/ENF Draft 1.

(délibérations en présence de l'ISF et de la CIOPORA)

42. La délégation de la République de Corée demande que des mesures de dédommagement pour l'atteinte portée à la réputation d'un obtenteur par une violation des droits soient prévues dans la section II du document UPOV/EXN/ENF Draft 1.

43. Le représentant de la CIOPORA demande que des mesures contre un intermédiaire dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte aux droits d'un obtenteur soient prévues dans la section II du document UPOV/EXN/ENF Draft 1.

44. Le CAJ-AG convient que ces demandes, ainsi que les modifications qu'il serait nécessaire d'apporter dans la section II du document UPOV/EXN/ENF Draft 1, doivent être dûment étudiées.

45. Le CAJ-AG demande au Bureau de l'Union d'établir une nouvelle version du document UPOV/EXN/ENF Draft 1 pour examen par le CAJ à sa cinquante-neuvième session, prévue à Genève le 2 avril 2009.



Date et programme de la quatrième session

46. Le CAJ-AG propose le programme ci-après pour sa quatrième session, qui se tiendra à Genève le 23 octobre 2009:

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Questions à examiner par le CAJ-AG
  - a) Documents soumis directement au CAJ-AG

Notes explicatives sur la définition de l'obtenteur conformément à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

Notes explicatives sur la définition de la variété conformément à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

Notes explicatives sur les conditions et les limitations concernant l'autorisation de l'obtenteur

Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte conformément à la Convention UPOV

Révision éventuelle des Notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées conformément à la Convention UPOV

- b) Questions soumises au CAJ-AG par le CAJ (le cas échéant)
4. Date et programme de la cinquième session
5. Clôture de la session

*47. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.*

[L'annexe suit]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora del Area de Propiedad Intelectual, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2421 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

Maria Elena RAGONESE (Sra.), Técnica Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, Adolfo Alsina 1407, 1er piso, 1088 Buenos Aires  
(tel. +54 11 4381 2061 fax: +5411 4381 2061 e-mail: mragonese@correo.inta.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2421 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: mlvillamayor@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaustralia.gov.au)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

Izabela Mendes CARVALHO (Sra.), Register of National List, Coordenacao de Sementes e Mudanças, Departamento de Fiscalização de Insumos Agrícolas, Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A Sala 338, 70.043900 Brasilia, D.F.  
(tel.: +55 61 32182163 fax: +55 61 32245647 e-mail: izabela.carvalho@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN / BULGARIA

John AUSTIN, Technical Liaison Officer, Executive Agency for Variety Testing Field Inspection and Seed Control, 125, Tzarigradsko Shosse Blvd, BG-1113 Sofia  
(tel.: +359 2870 0477 fax: +359 2870 8027 e-mail: john.austin@mail.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Elizabeth PRENTICE-HUDSON (Mrs.), Examiner, Plant Production Division, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2 Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 221 7529 fax: +1 613 228 4552 e-mail: eprentice@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Mauricio CAUSSADE GOYCOOLEA, Abogado Jefe, Ministerio de Agricultura, Teatinos No. 40, Oficina No. 604, Providencia, Santiago de Chile  
(tel.: +56 2 2973104 fax: +56 2 3973135 e-mail: mcaussad@odepa.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

LÜ Bo, Director, Division for Plant Variety Protection, Development Center for Science & Technology, Ministry of Agriculture, 18, Mai Zi Dian Street, Chaoyang District, Beijing 100125  
(tel.: +86 10 6592 1326 fax: +86 10 6592 3176 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

ZHOU Jianren, Division Director, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18 Hepingli East Street, Beijing 100714  
(tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

LIN Xiangming, Deputy Division Director, Department of Science, Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11, Nongzhanguan Nanli, Beijing 100125  
(tel.: +86 10 59193069 fax: +86 10 59192905 e-mail: linxm718@sohu.com)

SONG Min, Senior Researcher, China Center for Intellectual Property in Agriculture, Chinese Academy of Agricultural Sciences, 12, Nandajie, Zhongguancun, Beijing 100081  
(tel.: +86 10 6891 9634 fax: 86 10 6891 9634 e-mail: songm@caas.net.cn)

ZHAO Qing, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, Beijing 100088  
(tel.: +86 10 6208 6862 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: zhaoqing@sipo.gov.cn)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE  
GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart, Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgique  
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 297 9510 e-mail: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Antonio ATAZ, Administrator, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels, Belgium  
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

Martin EKVAD, Head of Legal Affairs, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ruzica ORE (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovačka cesta 63c, HR-31 000 Osijek  
(tel.: +385 31 275 715 fax: +385 31 275 208 e-mail: r.ore@zsr.hr)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Carlos JERVES ULLAURI, Director, Dirección Nacional de Obtenciones Vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Edificio Forum 300, Avda República # 396 y Diego de Almagro, Casilla Postal 89-62, Quito  
(tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 e-mail: cjerves@iepi.gov.ec)

Alba CABRERA (Sra.), Experta principal en obtenciones vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Edificio Forum 300, Avda República # 396 y Diego de Almagro, Casilla Postal 89-62, Quito  
(tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 e-mail: acabrera@iepi.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MRM), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28071 Madrid  
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Department, Plant Production Inspectorate, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi  
(tel.: +372 43 33946 fax: +372 43 34650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn  
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE  
STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Mrs.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property Policy and Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314  
(tel.: + 1 571 272 9300 fax: + 1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Mark A. HERMELING, PVPO Examiner, U.S. Plant Variety Protection Office, United States Department of Agriculture (USDA), 100 North Sixth Street - 510C, Minneapolis MN 55403  
(tel.: +1 612 336 3435 fax: +1 612 336 3563 e-mail: mark.hermeling@usda.gov)

Karin Louise FERRITER (Mrs.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property Policy and Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314  
(tel.: + 1 571 272 9300 fax: + 1 571 273 7744 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Robert TESSIER, Chef de Bureau, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DGPEI, 3, rue Barbet de Jouy, F-75349 Paris 07 SP  
(tel.: +33 1 49554579 fax: +33 1 49555075 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris  
(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Hiroki FUKAI, Director, Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2424 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: horishi\_fukai@nm.maff.go.jp)

Nobuyoshi TAKAHASHI, Deputy Director (Legal Charge), Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 3502 5966 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: nobuyoshi\_takahashi@nm.maff.go.jp)

Yasuhori EBIHARA, Assistant Director, Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: yasuhori\_ebihara@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA / KENYA

Evans O. SIKINYI, Head, Seed Certification and Plant Variety Protection, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi  
(tel.: +254 20 884545 fax: +254 20 3536175 e-mail: esikinyi@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sofija KALININA (Mrs.), Deputy Director, Seed Control Department, State Plant Protection Service, Ministry of Agriculture, Lielvardeš 36/38, LV-1006 Riga  
(tel.: +371 673 65568 fax: +371 673 65571 e-mail: sofija.kalinina@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Danguolė KIRVAITIENE (Mrs.), Head, Plant Varieties Testing and Protection Division, Lithuanian State Plant Varieties Testing Centre, Smelio 8, LT-10324 Vilnius  
(tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: kirvaitd@takas.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora Nacional, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla Estado de México 54000  
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch 8140  
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 4 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Roberto Enrique MANCILLA CONTE, Coordinador del Consejo para la protección des obtentores vegetales, Ministerio de Desarrollo Agropecuario, Vía Aeropuerto Internacional de Tocumen, Domingo Diaz, Rio Tapia, Ciudad de Panamá  
(tel.: +507 220 7979 fax: +507 220 7979 e-mail: robmancilla@mida.gob.pa)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Blanca NÚÑEZ (Sra.), Ingeniero Agrónomo, Dpto. de Protección y Uso de Variedades, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, c/ Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo  
(tel.: +595 21 584645 fax: +595 21 584645 e-mail: dpuv@senave.gov.py)

Mónica NAVARRO (Sra.), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, c/ Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo  
(tel.: +595 21 584645 fax: +595 21 584645 e-mail: dpuv@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague  
(tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede  
(tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: j.borys@coboru.pl)

Marcin BEHNKE, Vice Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 2852341 fax: +48 61 2853558 e-mail: m.behnke@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Jun-Ho, Administrative Official (Patent Examiner), Korean Intellectual Property Organization (KIPO), Government Complex Ex-Daejeon, 139, Seonsa-Ro, Daejeon Metropolitan City 302 701  
(tel.: +82 42 481 5569 fax: +82 42 472 3514 e-mail: junhochoi@kipo.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Senior Examiner, Variety Testing Division, Korean Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MIMAFF), 233-1 Mangpodong Yongtonggu, Suwon, Gyeonggido 443-400  
(tel.: +82 31 204 8772 fax: +82 31 203 7431 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

JANG Yong Seok, Researcher, DUS Tester, Korea Forest Seed and Variety Center (KFSVC), Korea Forest Service, 670-4 Suhoe-ri, Suanbo-meon, Chungcheongbukdo, Chungju-si 380-941  
(tel.: +82 43 850 3322 fax: +82 43 848 3055 e-mail: mushrm@forest.go.kr)

YANG Mi-Hee (Mrs.), Examiner, Senior Researcher, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MIMAFF), Jungang-ro 328, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do, Kyunggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0174 fax: +82 31 467 0161 e-mail: mh730@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration,  
Stefan cel Mare str. 162, C.P. 1873, MD-2004 Kishinev  
(tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 e-mail: csispmd@yahoo.com)

Ala GUȘAN (Mrs.), Deputy Head Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department,  
State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau  
(tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 e-mail: office@agepi.md)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE  
REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Claudia HERNÁNDEZ BONA (Excma. Sra.), Embajadora, Representante Permanente  
Alternativa, Misión Permanente, 63, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 715 3910 fax: +41 22 741 0590 e-mail: mission.repdom@rep-dominicana.ch)

Gladys Josefina AQUINO (Srta.), Consejera, Misión Permanente, 63, rue de Lausanne,  
1202 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 715 3910 fax: +41 22 741 0590 e-mail: josefina.aquino@rep-dominicana.ch)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Chief Specialist, Plant Commodities Department, Ministry of  
Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1  
(tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and  
Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, Central Institute for Supervising and  
Testing in Agriculture (UKZUZ), National Plant Variety Office, Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)



ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest  
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Maria Camelia MIREA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, P.O.Box 52, 030044 Bucarest  
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 3123819 e-mail: mirea.camelia@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest  
(tel.: +40 213 184380 fax: +40 213 184308 e-mail: mihaela\_ciora@yahoo.com)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra  
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES  
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA)  
/INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED  
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /INTERNATIONALE  
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND  
OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES  
DE PLANTAS ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN  
ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Secretary General, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany  
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Repositoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

Jean DONNENWIRTH, International Intellectual Property Manager, Pioneer Hi-Bred S.A.R.L., Chemin de l'Enseigne, 31840 Aussonne, France  
(tel.: +33 5 6106 2084 fax: +33 5 6106 2091 e-mail: jean.donnenwirth@pioneer.com)

Huib GHIJSEN, IP Manager, Bayer BioScience N.V., Technologiepark 38, 9052 Ghent, Belgium  
(tel.: +32 9 2430486 fax: +32 9 224 1923 e-mail: huib.ghijssen@bayercropscience.com)

Stevan MADJARAC, PVP Manager, Monsanto Company, 800 N. Lindbergh Blvd, Mail Zone E1NA, St. Louis, MO 63167, United States of America  
(tel.: +1 314 6949676 fax: +1 314 6945311 e-mail: stevan.madjarac@monsanto.com)

Michael ROTH, Monsanto International Sarl, rue des Vignerons 1A, 1110 Morges, Switzerland  
(tel.: +41 21 804 6721 fax: +41 21 804 6737 e-mail: michael.j.roth@monsanto.com)

Miguel RAPELA, Director, Intellectual Property Committee Seed Association of the Americas (SAA), Reconquista 661, 1er Piso, C1003ABM, Buenos Aires, Argentina  
(tel.: +54 11 45160070 fax: +54 11 45160070 Ext. 22 e-mail: miguel.rapela@asa.org.ar)

III. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Rolf JÖRDENS, Chair of the CAJ-AG  
Doug WATERHOUSE, President of the Council  
Carmen Amelia M. GIANNI (Mrs.), Chair of the CAJ

IV. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[Fin de l'annexe et du document/  
End of Annex and of document/  
Ende der Anlage und des Dokuments/  
Fin del Anexo y del documento]